

State Purchase Agreement #

Tbilisi ----- 2019

LEPL Public Service Development Agency (hereinafter the Purchaser), represented by the -----, on the one hand, and ----- (hereinafter the Supplier), -----, on the other hand, in order to meet the administrative goals of the Purchaser, based on the Georgian legislation and the Law of Georgia "On state procurement", and electronic tender SPA----- conclude this State Purchase Agreement as follows:

1. Definition of the terms used

Terms used in the Agreement have the following meaning:

- 1.1. State Purchase Agreement – (hereinafter the Agreement) – agreement concluded between the Purchaser and the Supplier, signed by the Parties, along with all the annexed documents as well as the entire documentation referred to in the Agreement.
- 1.2. Cost of the Agreement - total amount, payable by the Purchaser for complete and proper fulfilment of the obligations assumed by the Supplier under the Agreement.
- 1.3. The Purchasing organization (hereinafter the Purchaser)- organization (institution) carrying out the procurement process.
- 1.4. The Supplier – person providing goods within the framework of this State Purchase Agreement.
- 1.5. Day, Week, Month – calendar day, week, month.
- 1.6. If the last day of the term of the Agreement coincides with a nonworking day, the following working day shall be considered as the last day of the term.

2. Subject of the Agreement

2.1. Subject of the Agreement is state procurement by LEPL Public Service Development Agency of blank electronic identity cards and travel documents (CPV22400000) and the related services (Annex #2 to the Agreement) defined in the Price List (Annex #1 to the Agreement)(source of financing – the Agency’s own revenue).

3. Cost of the Agreement

- 3.1. Total cost of the Agreement constitutes EUR -----(-----);
- 3.2. Description and unit prices of the object of purchase are given in the Annex to this Agreement.

ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ #

ქ. თბილისი -----, 2019წელი

ერთის მხრივ, სსიპ - სახელმწიფო სერვისების განვითარების სააგენტო (შემდგომში - შემსყიდველი), მისი წარმომადგენლის, ----- სახით და მეორეს მხრივ, ----- (შემდგომში - მიმწოდებელი), ----- სახით, შემსყიდველის ადმინისტრაციული მიზნების განხორციელების უზრუნველსაყოფად, საქართველოს კანონმდებლობისა და, სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ "საქართველოს კანონის შესაბამისად და SPA----- ელექტრონული ტენდერის საფუძველზე დადებულ სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებას.

1. გამოყენებული ტერმინების განმარტებები

ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვთ შემდეგი მნიშვნელობა:

- 1.1. სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულება (შემდგომში – ხელშეკრულება) – შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით და ასევე მთელი დოკუმენტაციით, რომლებზეც ხელშეკრულებაში არის მინიშნებები.
- 1.2. ხელშეკრულების ღირებულება - საერთო თანხა, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა ორგანიზაციამ მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის.
- 1.3. შემსყიდველი ორგანიზაცია (შემდგომში - შემსყიდველი) - ორგანიზაცია (დაწესებულება), რომელიც ახორციელებს შესყიდვას.
- 1.4. მიმწოდებელი - პირი, რომელიც აწვდის საქონელს სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ მოცემული ხელშეკრულების ფარგლებში.
- 1.5. "დღე", "კვირა", "თვე" ნიშნავს კალენდარულ დღეს, კვირას, თვეს.
- 1.6. თუ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადის უკანასკნელი დღე ემთხვევა უქმე ან დასვენების დღეს, ვადის დამთავრების დღედ ჩაითვლება მისი მომდევნო პირველი სამუშაო დღე.

2. ხელშეკრულების საგანი

2.1. ხელშეკრულების საგანია სსიპ - სახელმწიფო სერვისების განვითარების სააგენტოს მიერ (დაფინანსების წყარო - საკუთარი შემოსავლები) ფასთა ცხრილით (ხელშეკრულების დანართი #1) გათვალისწინებული პირადობის ელექტრონული მოწმობისა და სამგზავრო დოკუმენტების ბლანკების (CPV22400000) თანმდევი მომსახურებით (ხელშეკრულების დანართი #2) სახელმწიფო შესყიდვა.

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს ----- (-----) ევროს;

4. Obligations of the Parties

4.1. The Supplier is obliged to:

- a) Deliver the object of purchase defined herein in accordance with the terms and conditions and deadlines specified in this Agreement and its Annexes;
- b) Carry out any Agreement-related communication in writing;
- c) Support the Purchaser in implementing of inspection;
- d) Consider the Purchaser's complaints and provide substantiated reply regarding all issues;
- e) Use electronic versions of the supplied design of blank documents solely for production of blank documents envisaged herein and solely within the validity term of the Agreement;
- f) Destroy all details created for production of blank documents upon expiry of the Agreement;
- g) Arrange visits, at its own expense, of 2 experts designated by the Purchaser to the manufacturing site of the blank documents defined herein twice a year within the validity term of the Agreement;
- f) Properly fulfill all terms and conditions that are specified in the tender procedures and the Agreement during the entire validity term of the Agreement;
- g) Fulfil other obligations assumed under this Agreement;
- h) Retain and follow all those conditions during the validity term of the Agreement that were essential for participating and winning the tender based on which and as a result of which this Agreement has been concluded.

4.2. The Purchaser is obliged to:

- a) Pay the Supplier the cost of the Agreement, according to the conditions and form stipulated by the Agreement;
- b) Fulfil other obligations assumed under this Agreement.

5. Control of the fulfilment of the Agreement

5.1. On the Purchaser's part, control (inspection) of the procurement shall be ensured by _____

5.2. Acceptance report shall be drawn up upon delivery of the object of purchase as a proof of compliance of fulfilment of obligations assumed by the Supplier with the conditions stipulated by this Agreement.

5.3. For the purpose of defining compliance with the conditions of the Agreement, the Purchaser is entitled to, at the Purchaser's sole expense, check the quality of the delivered object of purchase at any time using the method selected by the Purchaser.

3.2. შესყიდვის ობიექტის ერთეულის დასახელება და ფასები მითითებულია ხელშეკრულების დანართში.

4. მხარეთა ვალდებულებები

4.1 მიმწოდებელი ვალდებულია:

- ა) უზრუნველყოს წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული შესყიდვის ობიექტის მიწოდება ხელშეკრულებით და მისი დანართებით გათვალისწინებული პირობებისა და ვადების შესაბამისად;
 - ბ) ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი ინფორმაციის მიწოდება აწარმოოს წერილობით;
 - გ) ხელი შეუწყოს შემსყიდველს ინსპექტირების განხორციელებისას;
 - დ) განიხილოს შემსყიდველის პრეტენზიები და მიაწოდოს მოტივირებული პასუხი ყველა საკითხზე;
 - ე) შემსყიდველის მიერ გადაცემული ბლანკის დიზაინის ელექტრონული ვერსიები გამოიყენოს მხოლოდ წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ბლანკის დამზადებისთვის და მხოლოდ ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში;
 - ვ) ხელშეკრულების მოქმედების დასრულებისთანავე უზრუნველყოს ბლანკის დასამზადებლად შექმნილი დეტალების განადგურება;
 - ზ) საკუთარი ხარჯით, ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში, წელიწადში 2-ჯერ უზრუნველყოს შემსყიდველის მიერ გამოყოფილი 2 ექსპერტის ვიზიტი ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ბლანკების დამამზადებელ საწარმოში;
 - თ) განახორციელოს ამ ხელშეკრულებით მასზე დაკისრებული სხვა ვალდებულებები;
 - ი) უზრუნველყოს ყველა იმ პირობის შენარჩუნება ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში, რომელი პირობებიც წარმოადგენდა პირობას იმ ტენდერში მონაწილეობისათვის და გამარჯვებისათვის, რომლის საფუძველზე და რომლის შედეგადაც იქნა დადებული წინამდებარე ხელშეკრულება.
- 4.2 შემსყიდველი ვალდებულია:
- ა) შემსყიდველი იღებს ვალდებულებას აუნაზღაუროს მიმწოდებელს ხელშეკრულების ღირებულება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებითა და ფორმით;
 - ბ) განახორციელოს ამ ხელშეკრულებით მასზე დაკისრებული სხვა ვალდებულებები.

5. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

5.1. შემსყიდველის მხრიდან შესყიდვების კონტროლს (ინსპექტირებას) განახორციელებს _____

5.2. შესყიდვის ობიექტის მიწოდებისას გაფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი, სადაც დაფიქსირდება მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების შესაბამისობა წინამდებარე ხელშეკრულების პირობებთან.

5.3. ხელშეკრულების პირობებთან შესაბამისობის დადგენის მიზნით, შემსყიდველი უფლებამოსილია მხოლოდ საკუთარი ხარჯით, მის მიერ შერჩეული მეთოდით შეამოწმოს მოწოდებული შესყიდვის ობიექტის ხარისხი ნებისმიერ დროს.

5.4. შემსყიდველი უფლებამოსილია განახორციელოს ვიზიტი საქონლის დამამზადებელ საწარმოში „მკაცრი აღრიცხვის

5.4. The Purchaser may visit the manufacturing site of the goods in order to establish compliance with the requirements of the Law of Georgia “On strict accounting forms”.

6. Conditions for delivery of goods

6.1. Along with the object of purchase, the Supplier shall deliver to the Purchaser the following documents: Tax invoice and bill of lading (in cases stipulated by law), specifying the description, quantity, unit price and total cost of the object of purchase.

6.2. All expenses incurred by the Purchaser due to late delivery of the aforementioned documents will be borne by the Supplier.

6.3. All expenses relating to elimination of all detected defects or flaws (which hinder the purposeful use of the delivered goods/related services) and re-inspection (including the expenses relating to the return of defective goods) shall be borne by the Supplier in the manner prescribed by Georgian legislation.

6.4. Time spent on inspection shall not be considered during calculation of penalty.

7. The rule for acceptance and delivery of the object of purchase

7.1. The delivered object of purchase will be accepted and delivered stage-by-stage (according to the delivery schedule given in Annex #2) with participation of the persons carrying out inspection on behalf of the Purchaser. The acceptance report will be drawn up specifying the description, quantity and cost of the object of purchase.

7.2. The object of purchase will be considered accepted after signing a corresponding acceptance report for each of the components of the object of purchase.

7.3. The blank documents to be delivered shall be delivered in 100-pc packs. The package shall specify the description of goods, numbers and quantity of blank documents and shall be endorsed by relevant authorized person of the Purchaser. The Purchaser may refuse to accept the goods if the package is damaged and/or the information is improperly indicated on the package.

7.4. Inspection of compliance with the terms and conditions defined hereinof the blank documents delivered under this Agreement shall end upon personalization of the blank document.

8. Place and dates of delivery of the object of purchase

ფორმების შესახებ“ საქართველოს კანონის მოთხოვნათა შესაბამისობის დასადაგენად.

6. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების პირობები

6.1. მიწოდებულ შესყიდვის ობიექტთან ერთად მიწოდებულ უნდა მიაწოდოს შემსყიდველს შემდეგი დოკუმენტაცია: საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურა და სასაქონლო ზედნადები (კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევაში), შესყიდვის ობიექტის დასახელების, რაოდენობის, ერთეულის ფასის და საერთო ღირებულების მითითებით.

6.2. პასუხისმგებლობა აღნიშნული დოკუმენტების დაგვიანებით მიღების შედეგად შემსყიდველისთვის წარმოქმნილი ყველა ხარჯისთვის ეკისრება მიმწოდებელს.

6.3. ყველა გამოვლენილი დეფექტის ან ნაკლის (რაც აბრკოლებს მიწოდებული საქონლის/თანმდევი მომსახურების დანიშნულებისამებრ გამოყენებას) აღმოფხვრასთან და ხელახალ ინსპექტირებასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურება (მათ შორის დაწუნებული საქონლის უკან დაბრუნებასთან დაკავშირებული ხარჯის ჩათვლით) ეკისრება მიმწოდებელს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

6.4. პირგასამტეხლოს გამოთვლისას არ გამოიანგარიშება ინსპექტირებისთვის გახარჯული დრო.

7. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

7.1. მიწოდებული შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარება უნდა განხორციელდეს ეტაპობრივად (დანართი #2-ში არსებული გრაფიკის მიხედვით), შემსყიდველის მხრიდან ინსპექტირების განმახორციელებელი პირების მონაწილეობით, მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებით, სადაც მითითება მიწოდებული შესყიდვის ობიექტის დასახელება, რაოდენობა და ფასი.

7.2. შესყიდვის ობიექტი მიღებულად ჩაითვლება მის თითოეულ კომპონენტზე შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდგომ.

7.3. მოსაწოდებელი ბლანკი შემსყიდველს ბარდება 100 ცალიანი შეკვრების სახით. შეფუთვაზე უნდა განთავსდეს მითითება საქონლის დასახელების, ბლანკის ნომრებისა და რაოდენობის შესახებ და დამოწმებული უნდა იყოს შემსყიდველის შესაბამისი უფლებამოსილი პირის მიერ. შემსყიდველს შეუძლია უარი თქვას საქონლის ჩაბარებაზე შეფუთვის მთლიანობის დარღვევის ან/და შეფუთვაზე განთავსებული არასათანადო წესით ინფორმაციის განთავსების შემთხვევაში.

7.4. წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში მიწოდებული ბლანკების ხელშეკრულების პირობებთან შესაბამისობის ინსპექტირება სრულდება მისი პერსონალიზაციის დასრულებისთანავე.

8. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ადგილი და ვადები

8.1. Place, terms and time of delivery of the object of purchase are specified in the Annex (Technical Requirements) to this Agreement.

8.2. The object of purchase will be delivered stage-by-stage.

8.3. In case of change of contact information (email, webpage address) required for receiving the related services, the Supplier shall inform the Purchaser of such change and provide new contact information within 2 days.

9. Payment terms

9.1. Payment will be made in installments. For Georgian residents, the payment will be cashless in GEL according to the official exchange rate fixed on the day of payment. For non-resident companies payment will be made in EUR by using bank details referred to in this Agreement.

9.2. The payment will be arranged stage-by-stage within thirty (30) work days after signing of relevant tax invoice (in the cases envisaged by law) and relevant documents.

10. Delays in the performance of the Agreement

10.1. If during the process of the Agreement performance, either Party encounters any impeding circumstances causing delays in fulfillment of the terms and conditions of the Agreement, such Party shall immediately notify the other Party in writing about the fact of delay, anticipated duration and reasons for such delay. The Party receiving the notification shall notify the other party of its decision on the circumstance as soon as possible.

10.2. If due to delay in the performance of the Agreement, the Parties agree on extension of the term of the Agreement performance, the decision shall be drawn up as an amendment to the Agreement.

10.3. If changes are made to the normative acts effective in Georgia which make it impossible to fulfill the terms and conditions of the Agreement without incurring by the Supplier of additional expenses, the Parties shall start negotiations on making amendments to the Agreement or termination thereof.

11. Default on the performance of the Agreement

11.1. If the Supplier fails to fulfil or insufficiently fulfils the obligations assumed under this Agreement:

a) In case of default on delivery dates for the blank documents defined herein, the Supplier will be imposed

8.1. შესყიდვის ობიექტის მიწოდების ადგილი, პირობები და ვადები გათვალისწინებულია წინამდებარე ხელშეკრულების დანართით (ტექნიკური დავალება).

8.2. შესყიდვის ობიექტის მიწოდება განხორციელდება ეტაპობრივად.

8.3. თუ შესყიდვის ობიექტის თანმდევი მომსახურების მისაღებად საჭირო საკონტაქტო ინფორმაცია (ელექტრონული ფოსტის, ვებ-საიტის მისამართი) შეიცვლება, მიმწოდებელმა ეს ფაქტი შემსყიდველს უნდა აცნობოს დაუყოვნებლივ, მაგრამ არაუმეტეს 2 დღისა, ახალი საკონტაქტო ინფორმაციის მითითებით.

9. ანგარიშსწორება

9.1. ანგარიშსწორება განხორციელდება ეტაპობრივად, საქართველოს რეზიდენტი პირებისთვის მოხდება უნაღდო ანგარიშსწორებით ლარში, ანგარიშსწორების დღისთვის არსებული ოფიციალური კურსის შესაბამისად. არარეზიდენტი კომპანიებისთვის ანგარიშსწორება განხორციელდება ევროში. წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებული საბანკო რეკვიზიტების შესაბამისად.

9.2. ანგარიშსწორება განხორციელდება ეტაპობრივად, შესაბამისი საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურისა (კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევაში) და შესაბამისი დოკუმენტაციის შედგენიდან 30 (ოცდაათი) სამუშაო დღის განმავლობაში.

10. ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება

10.1. თუ ხელშეკრულების შესრულების პროცესში მხარეები წააწყდებიან რაიმე ხელშემშლელ გარემოებებს, რომელთა გამო ფერხდება ხელშეკრულების პირობების შესრულება, ამ მხარემ დაუყოვნებლივ უნდა გაუზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება შეფერხების ფაქტის, მისი შესაძლო ხანგრძლივობის და გამომწვევი მიზეზების შესახებ. შეტყობინების მიმღებმა მხარემ, რაც შეიძლება მოკლე დროში უნდა აცნობოს მეორე მხარეს მის მიერ მიღებული გადაწყვეტილება აღნიშნულ გარემოებებთან დაკავშირებით.

10.2. იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულების პირობების შესრულების შეფერხების გამო მხარეები შეთანხმდებიან ხელშეკრულების პირობების შესრულების ვადის გაგრძელების თაობაზე, ეს გადაწყვეტილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულებაში ცვლილების შეტანის გზით.

10.3. თუ საქართველოში მოქმედ ნორმატიულ აქტებში განხორციელდება ცვლილებები, რომლებიც შეუძლებელს გახდის ხელშეკრულების პირობების შესრულებას მიმწოდებლის მიერ დამატებითი ხარჯების გაწევის გარეშე, მხარეები იწყებენ მოლაპარაკებებს ხელშეკრულებაში შესაბამისი ცვლილების შეტანის, ან მისი მოქმედების შეწყვეტის შესახებ.

11. ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა

11.1. თუ მიმწოდებელი არ ასრულებს ან არაჯეროვნად ასრულებს ხელშეკრულებითაკისრ ვალდებულებებს:

with a penalty in the amount of 0.02% of the value of unfulfilled obligation for each overdue day;

b) In case of default on or insufficient fulfilment of any other obligation assumed hereunder:

b.a) if the term is calculated in hours – 300 EUR for each overdue hour;

b.b) if the term is calculated in days, months or years – 300 EUR for each overdue day.

11.2. If the Supplier systematically and/or grossly violates terms and conditions of the Agreement, the Purchaser shall warn the Supplier in writing to follow terms and conditions of the Agreement. If the Supplier fails to fulfil assumed obligations after receipt of corresponding warning, the Purchaser shall be entitled to terminate the present Agreement unilaterally, subject to a 30-day prior written notice and impose on Supplier penalties defined herein.

11.3. In addition, the Purchaser may terminate the Agreement unilaterally, subject to a prior written notice sent to the Supplier, if:

a) The Supplier becomes insolvent;

b) In the cases defined in clauses 11.2 and 11.5 of this Article;

c) In other cases stipulated by Georgian legislation.

11.4. In case of default on time periods specified herein, if such delay is not attributable to a force majeure event or the omission of the other party the defaulting party shall be imposed with penalty amounting to 0.02% of the value of unfulfilled obligation for each overdue day.

11.5. If the total amount of the single penalty exceeds 5% of the Cost of the Agreement, the Party suffering the breach may terminate the Agreement.

11.6. Payment of the penalty shall not release the Parties from fulfilling their primary obligations.

11.7. Time spent on inspection shall not be taken into account during calculation of penalty.

11.8. Penalties shall not apply to the time period first set by the Inspection Team and agreed with the Purchaser concerning elimination of the detected fault (according to current and already completed stages).

11.9. The amount of penalty imposed for non-fulfillment of the obligations assumed hereunder shall not exceed the Cost of the Agreement.

11.10. Either party may terminate this Agreement if the other party fails to fulfill its obligations. The damages caused by failure to fulfill the obligations hereunder will be compensated in accordance with the Georgian legislation.

11.11. Termination of any terms and conditions of the Agreement shall not release either party from fulfillment of other obligations.

ა) ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ბლანკების მიწოდების ვადების დარღვევის შემთხვევაში, ვადაგადაცილებული მიწოდებისათვის ეკისრება პირგასამტეხლო, ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შეუსრულებელი ვალდებულების ღირებულების 0,02%-ის ოდენობით;

ბ) ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სხვა სახის ვალდებულების დარღვევის ან არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში:

ბ.ა) თუ ვადა იანგარიშება საათებით - 300 ევრო ყოველი გადაცილებულისათვისათვის;

ბ.ბ) თუ ვადა იანგარიშება დღეებით, თვეებით ან წლებით - 300 ევრო ყოველი გადაცილებულიდღისათვის.

11.2. თუ მიმწოდებელი სისტემატიურად და/ან უხეშად არღვევს ხელშეკრულების პირობებს, შემსყიდველი წერილობით აფრთხილებს მიმწოდებელს დაიცვას ხელშეკრულების პირობები. მიმწოდებლის მიერ გაფრთხილების მიუხედავად ხელშეკრულების იგივე პირობის დარღვევის გაგრძელების შემთხვევაში, შემსყიდველი უფლებამოსილია ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულების მოქმედება მიმწოდებლისთვის 30 დღით ადრე შეწყვეტის შესახებ შეტყობინების გაგზავნის საფუძველზე და დააკისროს მიმწოდებელს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირგასამტეხლო.

11.3. შემსყიდველს უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულების მოქმედება აგრეთვე, მიმწოდებლისთვის შეწყვეტის შესახებ შეტყობინების წინასწარ გაგზავნის საფუძველზე:

ა) მიმწოდებლის გაკოტრების შემთხვევაში;

ბ) ამ მუხლის 11.2 და 11.5 პუნქტებით გათვალისწინებულ შემთხვევაში;

გ) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში;

11.4. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადების დარღვევის შემთხვევაში, თუ ამგვარი დარღვევა არ არის გამოწვეული ფორს მაჟორული გარემოებით ან მეორე მხარის უმოქმედობით, დამრღვევ მხარეს დაეკისრება პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შეუსრულებელი ვალდებულების ღირებულების 0,02%-ის ოდენობით.

11.5. იმ შემთხვევაში, თუ პირგასამტეხლოს ერთჯერადად გადასახდელი ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 5%-ს, შემსყიდველს უფლება აქვს შეწყვიტოს ხელშეკრულება.

11.6. პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

11.7. პირგასამტეხლოს გამოთვლისას არ გამოიანგარიშება ინსპექტირებისთვის გახარჯული დრო.

11.8. გამოვლენილი დეფექტის აღმოფხვრასთან დაკავშირებით (მიმდინარე და ასევე უკვე შესრულებული ეტაპების მიხედვით) ინსპექტირების ჯგუფის მიერ თავდაპირველად განსაზღვრულ და შემსყიდველთან შეთანხმებულ ვადაზე არ ვრცელდება პირგასამტეხლოს გადახდის ვალდებულებები.

11.9. წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების შეუსრულებლობით გამოწვეული პირგასამტეხლოს ოდენობა არ შეიძლება აჭარბებდეს ხელშეკრულების ღირებულებას.

11.12. The Agreement may also be terminated based on written agreement of the parties.

12. Warranty period and terms of the Object of Purchase

12.1. In case if any defect is detected during the inspection of goods or personalization of documents, the Supplier shall, upon the Purchaser's request, replace the defective goods or compensate the Purchaser against the cost paid by the Purchaser for the goods.

12.2. The supplied services and goods shall be covered by a warranty that will still be effective for 1 (one) year after expiry of the Agreement.

13. Performance bank guarantee

12.1. In case of non-fulfillment or insufficient fulfillment by the Supplier of obligations outlined in the agreement, the bank guarantee submitted by the Supplier for agreement performance shall not be returned to the Supplier.

13.2. --% bank guarantee submitted by the Supplier for agreement performance shall be used to cover any loss which will be incurred by the Purchaser due to Supplier's failure to fulfill or insufficient fulfillment of terms and conditions of the agreement, and also for payment of the penalties overdue.

13.3. After full performance by the Supplier of obligations assumed under the agreement, or in case of termination of the Agreement due to reasons independent of the Supplier, the Purchaser shall forthwith return the bank guarantee to the Supplier upon the Supplier's written request.

13.4. In case of breach by the Supplier of obligations outlined in the Agreement (failure to fulfill obligations under the Agreement and/or refusal to fulfill such obligations and/or failure by the Supplier to take relevant measures to correct the defects), the amount of the bank guarantee shall not be returned to the Supplier.

11.10.

თითოეული მხარე უფლებამოსილია შეწყვიტოს წინამდებარე ხელშეკრულების მოქმედება, თუმცა მხარე ვერ უზრუნველყოფს თავის ვალდებულებების შესრულებას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შეუსრულებლობით გამოწვეული ზიანის ანაზღაურება ქართული კანონმდებლობის შესაბამისად.

11.11. ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არათავისუფლებს რომელიმე მხარეს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

11.12. ხელშეკრულება აგრეთვე შეიძლება შეწყდეს მხარეთა წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე.

12 შესყიდვის ობიექტის საგარანტიო ვადა და პირობები

12.1 საქონლის შემოწმების პროცესში ან დოკუმენტის პერსონალიზაციისას აღმოჩენილი ხარვეზის შემთხვევაში, მიმწოდებელი ვალდებულია შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად ჩაანაცვლოს ხარვეზიანი საქონელი ან აუნაზღაუროს შემსყიდველს საქონლისთვის გადახდილის აფასური,

12.2 მოწოდებულ მომსახურებაზე და საქონელზე ვრცელდება გარანტია, რომელიც ინარჩუნებს ძალას ხელშეკრულების ვადის ამოწურვის შემდეგ 1 (ერთი) წლის განმავლობაში.

13. ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის საბანკო გარანტია

13.1. ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის მიზნით წარმოდგენილი საბანკო გარანტია მიმწოდებელს არ დაუბრუნდება მის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის ან არასრული შესრულების შემთხვევაში.

13.2. ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის მიზნით, მიმწოდებლის მიერ წარმოდგენილი ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის --%-იანი საბანკო გარანტია გამოიყენება ნებისმიერი ზარალის ანაზღაურების მიზნით, რომელიც მიადგება შემსყიდველს მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის ან არასრული შესრულების გამო, ასევე პირგასამტეხლოს დავალიანების დაფარვისთვის.

13.3. იმ შემთხვევაში, თუ მიმწოდებელი უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრულად შესრულებას ან ხელშეკრულების მოქმედება შეწყდება მიმწოდებლისაგან დამოუკიდებელი მიზეზებით, შემსყიდველი ვალდებულია მიმწოდებლის წერილობითი მოთხოვნის საფუძველზე უზრუნველყოს გარანტიის დაუყოვნებლივ დაბრუნება.

13.4. მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების დარღვევის (ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შეუსრულებლობა და/ან შესრულებაზე უარის თქმა და/ან ხარვეზის აღმოსაფხვრელად მიმწოდებლის მიერ შესაბამისი ღონისძიებების განუხორციელებლობა) შემთხვევაში,

14. Validity term of the Agreement

The Agreement enters into force from the moment of its signature and is valid through 31 December 2027.

15. Possibility of revision of the terms and conditions of the Agreement

15.1. The terms and conditions of this Agreement, including the price, shall not be changed if as a result of such change the total Cost of the Agreement increases or the terms and conditions of the Agreement worsen for the purchasing organization, except for cases provided for by Article 398 of the Civil Code of Georgia. The terms and conditions of the Agreement shall be revised in the manner prescribed by Georgian legislation.

15.2. In case of occurrence of conditions provided for by Article 398 of the Civil Code of Georgia, the total cost of the Agreement shall not be increased by more than 10%.

15.3. If, due to any unforeseen reasons, it becomes necessary to change the terms and conditions of the Agreement, the initiator of the change shall give the other party a two-week written notice.

15.4. According to the actual demand on identity and travel documents, the Purchaser shall be able to make changes to the delivery schedule at least 6 (six) months prior to the scheduled date of delivery of blank documents.

16. Force Majeure

16.1. Sanctions will not be imposed on either Party to the Agreement and the Parties will in no event be held responsible for non-fulfilment of the terms and conditions of the Agreement, if such non-fulfilment or delay in performance of the Agreement is caused by Force Majeure.

16.2. For the purposes of this Clause, Force Majeure means insuperable circumstances beyond control of the Parties, which are not caused by mistakes and negligence of the Purchaser and/or the Supplier (Supplier's affiliate company and/or Supplier's subcontractor) and which are of unforeseen character. Such circumstances may be caused by war, natural disasters, epidemics, quarantine, placing of embargo on supply of goods, dramatic decrease of budget assignments, etc.

16.3. In case of occurrence of Force Majeure, the Party to the Agreement affected by Force Majeure circumstances shall forthwith give the other Party a written notice on such circumstances and anticipated period of elimination thereof.

მიმწოდებელს საბანკო გარანტიით გათვალისწინებული თანხა არ დაუბრუნდება.

14. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

ხელშეკრულების მოქმედების ვადა განისაზღვრება ხელშეკრულების ხელის მოწერის დღიდან და მოქმედებს 2027 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით.

15. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვის შესაძლებლობა

15.1. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების, მათ შორის, ფასის შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების საერთო ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა ხდება საქართველოს კონმდებლობით დადგენილი წესით.

15.2. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

15.3. თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია ორი კვირით ადრე წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

15.4. პირადობისა და სამგზავრო დოკუმენტებზე არსებული ფაქტობრივი მოთხოვნებიდან გამომდინარე, შემსყიდველს უნდა შეეძლოს ბლანკების დაგეგმილ (მიწოდების) თარიღამდე მინიმუმ 6 (ექვსი) თვით ადრე შეიტანოს ცვლილებები მიწოდების გრაფიკში.

16. ფორს-მაჟორი

16.1. წინამდებარე ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას და მხარეები არ აგებენ პასუხს, თუ ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება ან მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა გამოწვეულია ფორს-მაჟორული მდგომარეობით.

16.2. ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაუალახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებულნი შემსყიდველის ან/და მიმწოდებლის (მიმწოდებელთან დაკავშირებული კომპანიის ან/და მიმწოდებლის ქვეკონტრაქტორის) შეცდომებსა და დაუდევრობასთან, და რომლებსაც გააჩნიათ წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნეს ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით, საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესებით, საბიუჯეტო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

16.3. მხარემ, რომელსაც შეექმნა ფორს-მაჟორული გარემოება, დაუყოვნებლივ წერილობით უნდა აცნობოს მეორე მხარეს

17. Settlement of disputes

17.1. The disputes or disagreement arisen can be settled amicably.

17.2. If the Purchaser and the Supplier fail to reach an agreement within 30 (thirty) days of the commencement of such negotiations, the parties may address the Court.

17.3. All and any disputes arising out of or in relation with this Agreement shall be settled by the Common Courts of Georgia only.

17.4. The Georgian legislation shall apply to the entire Agreement and all disputes and relationships arising out of or in relation with this Agreement. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) shall in no event apply for the purposes of this Agreement.

18. Miscellaneous

18.1. Neither Party has the right to transfer its rights and obligations to third party without written consent of the other Party.

18.2. The Agreement is made in the Georgian and English languages in two counterparts, each of them having equal legal power, and are kept by the Parties to the Agreement (one copy is handed over to the Supplier and one copy is handed over to the Purchaser). Any correspondence related to the Agreement shall be made in Georgian and English languages.

18.3. In case of any divergence between Georgian and English texts of the Agreement, the Georgian version shall prevail.

18.4. Changes to the Agreement shall be made on the basis of written consent of the Parties constituting integral part of the Agreement.

19. Legal addresses and details of the Parties

Purchaser:

LEPL Public Service Development Agency

#67 a, Ak. Tsereteli Ave., Tbilisi

The State Treasury

BIC code: TRESGE22

Settlement account:

GE24NB0330100200165022

Identification code: 202307404

შექმნილი გარემოების და მისი სავარაუდო აღმოფხვრის ვადის შესახებ.

17. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

17.1. წამოჭრილი დავები ან აზრთა სხვადასხვაობა შესაძლებელია გადაწყვეტილ იქნას ერთობლივი მოლაპარაკების საფუძველზე.

17.2. თუ შემსყიდველი და მიმწოდებელი მოლაპარაკების დაწყებიდან 30 (ოცდაათი) დღის განმავლობაში ვერ მიაღწევენ შეთანხმებას, მხარეებს უფლება აქვთ მიმართონ სასამართლოს.

17.3. წინამდებარე ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით და მის საფუძველზე წარმოშობილ ყველა სახის დავათა გადაწყვეტა უნდა მოხდეს მხოლოდ საქართველოს საერთო სასამართლოების მიერ.

17.4. წინამდებარე ხელშეკრულებაზე მთლიანად, მასთან დაკავშირებულ და მის საფუძველზე წარმოშობილ, ნებისმიერი სახის დავაზე და ურთიერთობაზე გამოიყენება ქართული სამართალი. საქონლის საერთაშორისო ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულებათა შესახებ გაერთიანებული ერების ორგანიზაციის 1980 წლის კონვენციის გამოყენება გამორიცხულია და იგი არ გამოიყენება აღნიშნული ხელშეკრულების მიზნებისათვის.

18. სხვა პირობები

18.1. არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება გადასცეს მესამე პირს თავისი უფლებები და მოვალეობები, მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე.

18.2. ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენებზე, ორ ეგზემპლარად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა და ინახება ხელმომწერ მხარეებთან (ერთი ეგზემპლარი მიმწოდებელთან, ხოლო ერთი შემსყიდველთან). ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი მიმოწერა შესრულებული უნდა იყოს ინგლისურ და ქართულ ენებზე.

18.3. ქართულ ენოვანსა და ინგლისურ ენოვანს ხელშეკრულებებს შორის ენობრივი შეუსაბამობის შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ქართულ ენოვანს ვერსიას.

18.4. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა შესაძლებელია მხარეთა მიერ წერილობითი შეთანხმების საფუძველზე, რაც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

19. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები შემსყიდველი:

სსიპ „სახელმწიფო სერვისების

განვითარების სააგენტო“

ქ. თბილისი, აკ. წერეთლის გამზ. #67ა

სახელმწიფო ხაზინა

BIC კოდი: TRESGE22

ა/ს GE24NB0330100200165022

ს/კ 202307404

Supplier:

მიმწოდებელი: